

Misión Todos los Santos y Santas
All Saints' Mission (Episcopal)
Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765
www.iglesiatodoslossantos.org
Email: todoslossantos@episcopalpr.org
(917) 697-7056

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am

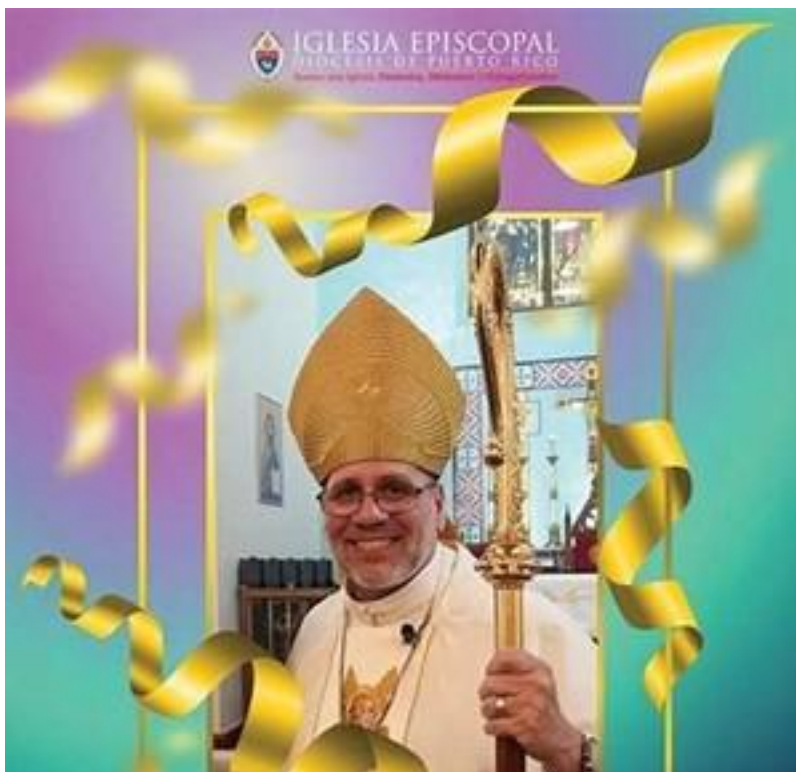


Quinto Domingo de Pascua- 3 de mayo de 2026
Fifth Sunday of Easter – May 3, 2026

Tema para esta semana: El cielo decidió mudarse al barrio.
Topic for this week: Heaven decided to move to the neighborhood.

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	Processional hymn		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

Visita Pastoral- Pastoral Visit



El Rvdmo. Rafael Morales Maldonado
The Rt. Rev. Rafael Morales Maldonado

Domingo, 17 de mayo de 2026; 9:00am
Sunday, May 17, 2026; 9:00am



En la pasada Asamblea Anual reactivamos los siguientes ministerios y necesitamos personas voluntarias que se sumen: Exaltacion de la Virgen del Carmen (Coordina Gilda Pimentel); Exaltacion de la Cruz (Coordina Padre José Diaz); Aniversario (Coordina Fabián Martínez); Posadas de Navidad (Coordina Cynthia Martínez); Santo Rosario (Coordina Gilda Pimentel); Campamento Verano (Coordinan- Padre Luis Barrios y Pamela González); Mayordomía (Coordinan Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Cada ministerio con actividades especiales es responsable de buscar maneras de cubrir sus gastos.**

At the last Annual Assembly we reactivated the following ministries and we need volunteers to join: Exaltation of Our Lady of Mount Carmel (Coordinated by Gilda Pimentel); Exaltation of the Cross (Coordinated by Fr. José Diaz); Anniversary (Coordinated by Fabián Martínez); Christmas Posadas (Coordinated by Cynthia Martínez); Holy Rosary (Coordinated by Gilda Pimentel); Summer Camp (Coordinated- Padre Luis Barrios y Pamela González); Stewardship (Coordinated by Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Each ministry with special activities is responsible for finding ways to cover its expenses.**

AÑO DE LA ORACIÓN- YEAR OF PRAYER

La Colecta & Lecturas Bíblicas The Collect & Bible Readings

La Colecta: Dios de poder, conocerte es vida eterna; concede que tan perfectamente sepamos que tu Hijo es el camino, la verdad y la vida, que fielmente sigamos sus pasos por el camino que lleva a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

The Collect: Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Senos. Amen.

All: Prayer for immigrants

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Primera Lectura: Hechos 7: 55-60 -(Leemos en español-we read in Spanish)

⁵⁵ Pero él, lleno del Espíritu Santo, miró al cielo y vio la gloria de Dios, y a Jesús de pie a la derecha de Dios.

⁵⁶ Entonces dijo: —¡Miren! Veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre a la derecha de Dios.

⁵⁷ Pero ellos se taparon los oídos, y dando fuertes gritos se lanzaron todos contra él.

⁵⁸ Lo sacaron de la ciudad y lo apedrearon; los que hacían de testigos contra él dejaron sus ropas al cuidado de un joven llamado Saulo.,

⁵⁹ Mientras lo apedreaban, Esteban oró, diciendo: «Señor Jesús, recibe mi espíritu.»

⁶⁰ Luego se puso de rodillas y gritó con voz fuerte: «¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado!» Habiendo dicho esto, murió.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

First Lesson: Acts 7:55-60 (We read in Spanish).

⁵⁵But filled with the Holy Spirit, he gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. ⁵⁶“Look,” he said, “I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!” ⁵⁷But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. ⁵⁸Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. ⁵⁹While they were stoning Stephen, he prayed, “Lord Jesus, receive my spirit.” ⁶⁰Then he knelt down and cried out in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them.” When he had said this, he died.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 31: 1-5, 15-16

Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

¹ En ti, Señor, espero; nunca sea yo avergonzado; en tu justicia líbrame.

² Inclina tu oído; apresúrate a libramme.

- ³ Sé mi peñasco, la torre que me salve, pues eres mi roca y mi castillo; dirige y guíame, por amor de tu nombre.
- ⁴ Sácame de la red que me han tendido, porque tú eres mi torre de defensa.
- ⁵ En tus manos encomiendo mi espíritu, porque tú me has redimido,
Señor, Dios de la verdad.
- ¹⁵ Mis días están en tus manos; líbrame de mis enemigos, y de mis perseguidores.
- ¹⁶ Haz brillar tu rostro sobre esta tu sierva y sálvame en tu bondad».

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Psalm 31:1-5, 15-16

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

- ¹ In you, O Lord, have I taken refuge; let me never be put to shame;
deliver me in your righteousness.
- ² Incline your ear to me; make haste to deliver me.
- ³ Be my strong rock, a castle to keep me safe, for you are my crag and my stronghold; for the sake of your Name, lead me and guide me.
- ⁴ Take me out of the net that they have secretly set for me, for you are my tower of strength.
- ⁵ Into your hands I commend my spirit, for you have redeemed me,
O Lord, O God of truth.
- ¹⁵ My times are in your hand; rescue me from the hand of my enemies,
and from those who persecute me.
- ¹⁶ Make your face to shine upon your servant, and in your loving-kindness save me.”

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.**

Epístola: 1 Pedro 2:2-10

² Como niños recién nacidos, busquen con ansia la leche espiritual pura, para que por medio de ella crezcan y tengan salvación,

³ ya que han gustado la bondad del Señor.

⁴ Acérquense, pues, al Señor, la piedra viva que los hombres desecharon, pero que para Dios es una piedra escogida y de mucho valor.

⁵ De esta manera, Dios hará de ustedes, como de piedras vivas, un templo espiritual, un sacerdocio santo, que por medio de Jesucristo ofrezca sacrificios espirituales, agradables a Dios.

⁶ Por eso también dice la Escritura: «Yo pongo en Sión una piedra que es la piedra principal, escogida y muy valiosa; el que confíe en ella no quedará defraudado.»

⁷ Para ustedes, que creen, esa piedra es de mucho valor; pero para los que no creen se cumple lo que dice la Escritura: «La piedra que los constructores despreciaron, se ha convertido en la piedra principal.»

⁸ Y también esto otro: «Una roca, una piedra con la cual tropezarán.» Pues ellos tropiezan al no hacer caso del mensaje: ese es su merecido.

⁹ Pero ustedes son una familia escogida, un sacerdocio al servicio del rey, una nación santa, un pueblo adquirido por Dios. Y esto es así para que anuncien las obras maravillosas de Dios, el cual los llamó a salir de la oscuridad para entrar en su luz maravillosa.

¹⁰ Ustedes antes ni siquiera eran pueblo, pero ahora son pueblo de Dios; antes Dios no les tenía compasión, pero ahora les tiene compasión.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

Epistle: 1 Peter 2: 2-10 (We read in English)

² Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation— ³if indeed you have tasted that the Lord is good. ⁴Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and ⁵like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. ⁶For it stands in scripture: "See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame." ⁷To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, "The stone that the builders rejected has become the very head of the corner," ⁸and "A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall." They stumble because they

disobey the word, as they were destined to do.⁹But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvelous light. ¹⁰Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

(En Español & inglés; in English & Spanish)

SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:

Juan 14:1-14

Te adoramos Cristo Señor

¹«No se angustien ustedes. Crean en Dios y crean también en mí.

²En la casa de mi Padre hay muchos lugares donde vivir; si no fuera así, yo no les hubiera dicho que voy a prepararles un lugar.

³Y después de irme y de prepararles un lugar, vendré otra vez para llevarlos conmigo, para que ustedes estén en el mismo lugar en donde yo voy a estar.

⁴Ustedes saben el camino que lleva a donde yo voy.»

⁵Tomás le dijo a Jesús: —Señor, no sabemos a dónde vas, ¿cómo vamos a saber el camino?

⁶Jesús le contestó: —Yo soy el camino, la verdad y la vida. Solamente por mí se puede llegar al Padre.

⁷Si ustedes me conocen a mí, también conocerán a mi Padre; y ya lo conocen desde ahora, pues lo han estado viendo.

⁸Felipe le dijo entonces: —Señor, déjanos ver al Padre, y con eso nos basta.

⁹Jesús le contestó: —Felipe, hace tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y todavía no me conoces? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿por qué me pides que les deje ver al Padre?

¹⁰¿No crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las cosas que les digo, no las digo por mi propia cuenta. El Padre, que vive en mí, es el que hace sus propias obras.

¹¹Créanme que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí; si no, crean al menos por las obras mismas.

¹²Les aseguro que el que cree en mí hará también las obras que yo hago; y hará otras todavía más grandes, porque yo voy a donde está el Padre.

¹³Y todo lo que ustedes pidan en mi nombre, yo lo haré, para que por el Hijo se muestre la gloria del Padre.

¹⁴Yo haré cualquier cosa que en mi nombre ustedes me pidan.

El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to John 14:1-14

We adore you, Christ the Lord

¹“Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. ²In my Father’s house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you?³And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. ⁴And you know the way to the place where I am going.” ⁵Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” ⁶Jesus said to him, “I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. ⁷If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him.”⁸Philip said to him, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.”⁹Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? ¹⁰Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works.¹¹Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. ¹²Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. ¹³I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. ¹⁴If in my name you ask me for anything, I will do it.

The Gospel of the Lord. People: We adore you, Christ the Lord

Comité de la Misión- Mission Committee

Fabián Martínez, Guardián Mayor-Senior Warden
Marcelino “Che” Soto-Guardián Menor-Junior Warden
Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer
Gale Pearson-Vocal
Juanita Pérez-Vocal
Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar
padrelbarrios@episcopalpr.org; Móvil 917-697-7056

Emergencias Pastorales/ Pastoral Emergencies
Padre José Díaz- (787) 414-39-03
Padre Luis Barrios- (917) 697-7056

Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición
Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing

PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING

Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por
Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)
Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán
Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio
Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis &
Amarilis Guzmán

Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones-
Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón
Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón
Jail-1072, Bayamón

Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en el Seminario Episcopal.

Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary

Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm

Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm

Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas

Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses

Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes:

Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras

Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants:

Jesús Maestro Parish, Rio Piedras

Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:00am)

Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:00am).

Todos los sábados -11:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.

Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.

Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.

Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com



***¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!
WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!***

Escanea/ Scan





La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querrela sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez

GESTORA

Teléfono: (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano

Correo electrónico: presbacintron@piscopalpr.org

Lcda. Mercedes Bauermeister

GESTORA


Teléfono: (787) 667-9265

Correo electrónico: mmbauerme@gmail.com

Dirección Física : 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso
San Juan, Puerto Rico 00907-4025

Dirección Postal : PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.

LA IGLESIA *Episcopal*  *le da la bienvenida*